

Piijalu-janampa mirlimirli ngaanya nampa wan kurtingu

1-2 Mirlimirli ngaanyarna-ngkuya Piijalu wakara kurtingkuni, riitamulkuranyurra. Jiiyaj Kurayijjurni julyju junu palumili jakurlpurluka. Nyunturtinpanyurra parna parparriwana nyininpa, Mamamili walyjakaja. Parna palukajangaya yini Puntujuja, Kilijiya, Kapatujiya, Yayijakamu Pijiniya. Ngurra palukajawananyurra kujupa kujupangka nyinani. Ngulangala yankuka kujungka nyinaku Mamamili ngurrangka, ngurra kunyjnyungkaminirri. Julyju Mama ngarnawarrapurlukalu-nyurranya kulinu, palumili walyjanyurra nyinakura. Palujanu-nyurranya palumili Kuurtilu nintinu, jungaranyurra nyinakura Mamaku. Jiijajmili wangkanyurra kulinuka walyjarringu. Jilanyanyurra kulini, “Jiijajpa-lampa miji yintingu, ka miturringu, ka walykukajalampa warningu. Palujanu palumili walyjalara nyinani.” Mamarna-nyurrampa japini, ngampurrjuntaya kanyilkura, ka pukurlpanyurra nyinakura.

*Yilta, Mamalu-lanya wululu kanyilku, palumili
ngurrangka*

3-4 Mama ngarnawarrapurrukala marniny-pungkura, palumili kaja-lampa maaja Jiijajpa kurtingu. Mama palunya-lampa kunyjunyuyinyinpa, ka kawalya-lampa nyininpa, jampala Jiijajku walyjarringu. Jiijajpa jiinya Mamalu mitujanu wankarnu, ka-lampa walykukaja warningu, Mamakulara walyjakaja nyinakura. Palujanula jilanya kulini, “Yilta, Mamalu-lanya wululu kanyilku, palumili ngurrangka, ka-lampa kunyjunyuyinyinpa.” Jilanya-lampa yiltalu kunyjunyuyinyinpa, ka kujupalu Mama purtu marrkulku, kunyjunyuyinyinpa ngapiljakungkamarra.

5 Mama jiiinyanyurra yiltalu kulini, jiilunyurranya wululu ngampurrju kanyinmalpa rawalu, kayilapa Mamalu-jananya martukajangka wajalku kuutja. Palunya tayimu kuutja Mamalu-lanya wajalku palumili ngurrangkala wulu nyinakura.

6 Kuwarri-lanyaya parlanyakajalu warrkiraka pungkuni, jumajila Jiijajmili walyjakaja nyininpa. Ka ngula palu tayimu pukurlpaminyiririla nyinaku, Mamamili ngurrangka.

7 Yiipila wulu junga nyinaku, mirtala Jiijajpa junku yanku, palujanunga Mamalu-lanya kuutja marniny-pungku, jampa Jiijaj Kurayijpa marlaku yankuni.

8-9 Julyjyurra Jiijajpa mirta nyakupayi, ka kuwarrinyurra mirta Jiijajpa nyangu, kayilanyurra palu yilta kulini, karanyurra layikamurrira nyininpa. Pukurlpaminyiriranyurra nyininpa Jiijajku, jumajiranyurra palumili walyjarringu. Jiilu-nyurranya walykukaja warningu,

ka-nyurranya wanka kanyinu. Jiiijajmili walyjarringunyurra, kanyurra ngula wanka wulu nyinaku.

¹⁰ Julyjuya Mamamili jakurlpurlukakajalu wajarnu, Mamalu-nyurranya ngampurrju kanyilku. Jiikajaya ngunjulpa nyinapayi, kaya kulilpayi jilanya, “Yaalu-jananya ngula Mamalu martukaja wanka kanyilku?”

¹¹ Jiikajangka jakurlpurlukakajangka-jananya Jiiijaj Kurayijmili Kuurtilu nintilpayi jilanya, “Ngula Kurayijpa miturriku, ka wankarriku. Palujanu maaja maju nyinaku.” Mamamili jakurlpurlukakajalu jilanya kulilpayi, “Nyaarta Kurayijpa yankurni parnakarti? Yaaluyuru nyinaku?”

¹² Mamalu-jananya jii jakurlpurlukakajangka wajarnu, “Ngayumili wangkaya wakala!, ngulaya martukajalu kulilkura, mirta kuwarrinyurra kulilkuraku.” Julyjuya jiikajalu wajarnu, Kurayijpa miturriku, kayilapa wankarriku. Ka kuwarri-nyurranyaya kujupakajalu jakurljunu wangka jiinya, Jiiijajmili walyjakajalu. Mamamili Kuurtilu-jananya murlpirrmanu, Kurayijmili wangka-nyurranyaya jakurljunkturaku. Mamamili wikarrukajaluya nintirrikijalu kulini jilanya, “Yaalu Mamalu martukaja wanka kanyilku?”

Mamayuruya junga wulu Jiiijajku nyina

¹³ Jiiijajmili walyjakajanyurra junga nyinakura. Jilanyaya kulinma!, “Wulula Jiiijajku junga nyinakura, jumaji Mamalu-lanya ngula ngurrangka

ngampurrju kanyilku, jampa Jiihaj Kurayijpa marlaku yankurni.”

¹⁴⁻¹⁵ Julyjunyurra walyjalu kuliraka pakiwana nyinapayi. Jiiyurunyurra kuwarri mirta pakiwana nyina! Mama ngarnawarrapurluka junga wulu nyinani, paluyururaya junga wulu Jiihajku nyina! Palumili wangkaya kulila!, ka yirnilu ngapila!

¹⁶ Mamamili wangka julyjujanu nyininpa jilanya, “Ngayurna Mama ngarnawarrapurluka junga nyinani, ngayuyurunyurra junga nyinaku.”

¹⁷ Jilanyanyurra ngangkuni, “Mama ngarnawarrapurluka-lampa mama nyininpa.” Palujanunyurra yirnilu ngapilkura palumili wangkawana. Mamalu-lanya kulini jii martukajaluya yirnilu ngapini, palukajaya ngula palumili ngurrangka nyinaku. Kayilapa kujupakajaluya kulini, palumili wangka, kaya junkuni walykukajaya ngapilkuraku. Palukajajananya ngula Mamalu wajalku kurtingku. Palujanuya junga Mamaku nyina!, yirnilyan jungalu Mamaku ngapila!

¹⁸⁻¹⁹ Julyjunyurra pakiwana nyinapayi, mitunyjarrikajaluntaya nintijulpayi, kujupawananyurra, pakiwana nyinakura. Palujanu Jiihajmili wangkanyurra kulinu, ka palumili walyjarringu. Paluluntaya Jiihajju wankarnu, kujupawananyurra, pakiwana wulu nyinajaku. Maajalu mani majuwintilu yanku martukura payamunku payinpa, palujanuyila martu jii yanku. Jiihajpa wartangka miturringu, wankala yankuraku, mirta-langku

martukaja mani majuwintilu payamunu payinpayuru, wankala yankuraku, paki, palu-lampa miturringu wankalkura-lanya. Julyju Juwukajalu mitunyarrikajaluya jiipu japuwarda mirtayirtiku mitu pungkupayi, kayilapanampa Mamalu mirtayirti palu nyakupayi, kajanampa walykukaja warningkupayi. Palujanu Jiihaj Kurayijpa-lampa mirtayirtiyuru paluyuru miturringu, mijikaja yintingu, Mamalu-lampa walykukaja warningkuraku. Kuwarri yiipi martulu walyku maju ngapini, palujanuya mitu pungkuni. Kayilapa Jiihajju mirta walykukaja ngapilpayi, paki, ngurra paluya miturrtanu.

²⁰ Mamalu parnakamu ngarnka ngapinu. Palu tayimu kurranyilu Mamalu kulinu Jiihajpa ngula maaja maju nyinaku. Ka kuwarriwiyaju Jiihajpa parnakarti yanurni, nyunturtinpanyurra kuliraka walyjarriraku. Palujanu jampayuru Mamalu-jananya kuutja wajalku.

²¹ Jiilu Jiihajju-nyurranya nintinu, Mamakuranyurra junga nyinakura, palujanu Mamalurrjunyurra kulini jilanya, "Yilta, ngula Mamalu-lanya wanka kanyilku." Mama jiilu Jiihajpa mitujanu wakanu, kayilapa maaja maju nyinajunu, palumili ngurrangka.

²² Jiihajmili wangkanyurra kulirnu, ka jungaranyurra nyininpa, palujanu-ngkuyan martukajalu layikamurrira nyininpa. Wulu-ngkuyan jilanyalu layikamurrira nyinama!

²³ Mamamili wangka wulu nyinaku, mirta pakirriku, paki. Wangka jiinyanyurra kulirnu, ka palumili walyjarringu. Yakurtingkaluyan yutirringu, paluyuranyurra yarrarnu yutirringu,

kanyurra Mama ngarnawarrapurlukamili jakamu yurntalpa nyininpa, mirta yakurtimili-wiyaju.

²⁴⁻²⁵ Mamamili wangka julyjujanu jilanya nyininpa,

“Yukuri yikiku kayila pipurru tikirlarriku, kaya purtipulawukaja yikiku, kayilapa pipurru tikirlarriku. Yukuri jiiyurula martu nyinaku, kala pipurru pakirriku. Jilanyala martu rawaparni nyininpa, kayilapa Mamamili wangka wulu nyinaku.”

Wangka jii-nyurranyaya parra jakurljungkupayi, Jiihaj Kurayijmili wangka.

2

Nintipukaminyirrinnyurra nyinaku, jiji paluyuru majurringuka nintirringu

¹ Martu kujupakunyurra kunyjunyu nyinakura, mirta-ngkuyan parlanypa nyina! Martu kujupakunyurra kunyjunyu nyinakura, mirtanyurra martu kujupa kajala! Martu kujupakunyurra kunyjunyu nyinakura, mirtayan martu kujupa nganarnpuwa! Martu kujupakunyurra kunyjunyu nyinakura, mirtayan mayunyu nyina! Yiipi martu kujupalu wartakaja kanyinmalpa, mirtara wirrilyirriku.

² Jiji japukajaluya yakurtingka ngama jikini, kaya majurriraka nintirrinpa. Kuwarrinnyurra ngurrapakajayuru nyininpa, Mamamili wangkaku, jiji japukajayurunnyurra nyininpa. Palujanunnyurra riitamurriraka mawu nintirrini,

kayilapanyurra nintipukaminyirri nyinaku, jiji paluyuru majurringuka nintirringu.

³ Julyjunyurra Mama ngarnawarrapurluka nintilu kulirnu, paluluntaya ngampurrju kanyini. Jilanya Mamamili wangka julyjujanu nyinani.

⁴⁻⁵ Wululuya Mamamili wangka kulila!, ka junga nyinama Jiiij Kurayijku! Julyju martu walykukajaluya Jiiijpa kulirnuka junu. Jilanyaya kulirnu, “Mirta palu Jiiijpa Mamamili, paki.” Ka Mamalu kulirnu, “Ngaju ngayuku kaja, martukaja-jananya wankalku.” Jiikun-yurra Jiiijku junga wulu nyina!, ka Mamamili Kuurtilu-nyurranya ngampurrju kanyilku. Kuurtilu-nyurranya nintilku Mamakuranyurra jungalu ngapilkura, palujanu-nyurrampa Mama pukurlpa nyinaku.

⁶⁻⁷ Mamamili wangka julyjujanu, jilanya nyinani.

“Martukajaluya puri ngapilku, kaya warta kujarra narnnguwinti yikijunku. Kayilapaluya warta kujupa wiltu, warlpukurru ngarrijunku ngarnawarra. Kayilapaya warta palu wiltu manku warningku, pinyi karalkuya. Mama ngarnawarrapurlukalu warta palu warningunya mankuka ngapilku puri. Palujanula nyaku puri kunyjunyuminyirri, jiijanu wartajanu.”

Mamamili wangka kujupa, julyjujanu nyinani jilanya,

“Ngayulurna Mamalu warta miinwan manku, karna maya kunyjunyu ngapilku warta jiiwintilu, ngayumili walyjakajaya jiiangka mayangka

nyinaraku. Jiihaj Kurayijpa nyinani warta jiiyuru miinwanpa, martukajaluya kulilkuka wanka wulu nyinaku.”

Martukajalunyurra Jiihajmilikajalu kulini jii Jii-jajpa, kanyurra pukurlarrini. Kayilapaya kujupakajalu Juwukajalu kulira ka junkuni.

⁸ Mamamili wangka jilanya julyjujanu nyinani, “Yiipi martulu Kurayijmili wangka kulilkuka junku, Mamalu ngula kuutja warrkilku kurt-
ingku.”

Yilta, Juwukajaluya mirta kulini Kurayijmili wangka, ka-jananya ngula warrkilkuka kurt-
ingku. Jilanya Mamalu julyju kulirnu Juwuka-
jaluya Kurayijmili wangka kulilkuka junku.

⁹ Nyunturtinwiyaju-nyurranya Mamalu ju-
lyju kulirnu, palumilirayan walyjakaja nyi-
naku, palumili warrkamupurlukakaja, maa-
jakaja. Palulu-nyurranya julyju kulinu, jun-
garanyurra wulu nyinakuraku. Palu-nyurrampa
layikamuminyirri nyinani. Julyjunyurra paki-
wana nyinapayi, ka Mamalu-nyurranya nin-
tirnu, palukurayan junga nyinakura. Paluja-
nunyurra martukajangka parra jakurljulkura ji-
lanya, “Mamalu-lanya nintirnu junga nyinakura,
pukurlpalurrjulara nyinakura.”

¹⁰ Mamamili wangka julyjujanu jilanya
nyinani, “Julyjunyurra pakiwana nyinapayi,
Mama ngarnawarrapurlukakurayan ngurrpa
nyinapayi. Palujanu-ngkuya palu nyarruringu,
kayilapantaya nintinu, jungaranyurra
nyinakuraku.”

Mamakuwiyajuraya junga nyina!

11 Walyjakaja wangka ngaanyaya ngangkula! Ngula yiltala yanku Mamamili ngurrangka nyinaku, kunyjunyungka. Parna ngaangkala yumu nyinani, ka ngulala yanku ngurra ngarnawarrakarti wulu nyinaku. Palujanunyurra ngaangka junga Jiijajku nyinakura, kayilapanyurra ngurra jiiikutu ngarnawarrakutu yanku. Yiipi pakivananyurra nyinaku, Mamalu-nyurranya ngula warrkilku kurtinku.

12 Junga-jananyaya martukajangka Mamaku ngurrapakajangka nyina!, kunyjunyujanampaya ngapila! Mayitpintaya jiiikajalu nganarnpungku, jumajinyurra Jiijajmili walyjakaja. Palujanuya jiiikajalu ngula Mamangkaluya jungalu jakurljunku jilanya, "Jiiikajaluya Jiijajmilikajalu ngurrangkalampajukuya kunyjunyu ngapilpayi."

13 Mamalu kulini, junga-janampanyurra nyinakura maajakajaku kapamanpurlukakajaku. Maaja maju-lampa nyininpa Ruummartaji, palukulurrjulara junga nyinakura.

14 Parna nyunturtinmilingkaya maajakaja nyinani, kapamanpurlukakaja. Maaja Ruummartajilu-jananya junu parna parlarriwana, walykukaja-jananyaya pungkuraku, ka kunyjunyukaja ngampurrju kanyilkuraku.

15 Mamalu kulini kunyjunyukajanyurra ngapilkura martu wulikajaku, parlanykakulurrju, jiiikajaluntaya parlanykajalu ngula warrkiljakungkamarra.

16 Mirtanyurra Juwumili luuwuana nyinani, luwu palunyurra junu ka Mamakuwiyajurayan kunyjunyulu warrkamu ngapilkura. Mir-

tanyurra jilanyalu pakiwana kulilkura, “Juwu-mili luwurna junu, ka yumu nyinani. Palu-janurna pakiwana nyinakura.” Mirtanyurra jilanyayuru kulila!, paki, Mamakuwiyajuraya junga nyina!

¹⁷ Martu wulikajaku-janampaya kunyjunyu nyina!, maaja majukulurrjura Ruummartajiku. Ka Mama ngarnawarrapurlukakuraya kunyjunyu nyina!, ka-janampaya palumili walyjakajaku layikamurrira nyina!

Jijajmili walyjakaja-nyurranyaya warrkilku ka pungku, Jijajyuru

¹⁸ Karlkinyurra Jijajmilikaja, war-kamupurlukakaja nyinani maajawinti, palumili ngurrangkanyurra wulu warrkamurrira ka nyinani. Junga-janampanyurra nyinakura jikajaku maajakajaku. Yiipingku nyuntuku maaja kunyjunyu nyinani, jungaran paluku nyinaku. Yiipingku nyuntuku maaja walykuminyirri nyinani, junga wuluran nyinamalpa,

¹⁹ palujanungku Mama ngarnawarrapurluka pukurlpa nyinaku. Mayitpinta maaja jiilu war-kilkuka pungku, palujanuran wulu junga nyinakura, jumajin Mamamili walyja nyinani.

²⁰ Yiipiran nyuntu maajaku kulilkuka pakiwana nyinaku, palujanunta pungku, jumajin nyuntu pakiwana nyinapayi, mirtanku Mama pukurlpa nyinaku, paki. Yiipiran nyuntu maajaku junga nyinaku, kanta pakiku wirrilyirriku pungku, kulilkun junku. Kayilapa Mamanguk pukurlpa nyinaku, kangku kunyjunyu ngapilku.

²¹ Wangka jilanyaya ngangkula! Mamalu Julyju kulirnu, parlanykajaluntaya nyunturtinpa Jiijajmili walyjakaja warrkilku ka pungku, Jiijajyuru. Jiijajpaya palu warrkiraka pungkupayi, kayilapa wartangka miturringu wankala wulu nyinakura.

²² Julyju Jiijaj Kurayijpa kunyjnyu nyinapayi, mirta walykukaja ngapilpayi, ka mirta-jananya martukajangka kajalpayi.

²³ Jiijajpaya walykukajalu nganarnpungkupayi, mirta-jananya puntajilu nganarnpungkupayi. Jiijajpaya parlanykajalu pungkupayi, ka mirta-janampa wajarnu, ngula-jananya puntajilu pungkura, paki. Jilanya kulilpayi, “Mamalu kulini, palukajalurniya pungkupayi. Ka palulu-jananya kuutja ngula jungalu wajalku.”

²⁴ Jiijaj Kurayijpa-lampa wartangka miturringu, walykukaja-lampa warningkuraku, ka palumili walyjakajalara junga nyinakuraku. Yiltangulyu palu-lampa miturringu, ngayurtinpala wanka wulu nyinakura.

²⁵ Jiipukajaluya parra yankuni yukurikaja ngalkuni, kayilapaya jiipuku maaja junku yankuni. Jilanyalurniyan Julyju Mama junu yanu ka pakiwana nyinapayi. Karniyan kulirnuka walyjarringu nyinani, ngayulurna-nyurranya ngampurrju kanyini.

3

Nyuparrapula junga nyinakura

¹⁻² Karlkinpanyurra wantikaja nyupawinti nyininpa, Jiijajmili walyjakaja. Wangka

ngaanyaya ngangkula! Yirna walyjakunyurra junga nyinakura. Mayitpi nyuntumili yirna Mamakura ngurrrpa nyinani, palujanuran junga wulu nyinaku, ka kunyjunyulun ngapila! Yiipiran nyuntu junga wulu nyinaku, ka palulu ngula kulilku, “Yuwa, ngayumili wantira junga wulu nyinani, Mama ngarnawarrapurlukaku, kaju ngayuku junga wulu nyinani. Palujanurna ngayu Jiijajmili walyjarriku, jii wantiyuru.” Jilanya jii yirnalulu walyjalu kulilku, mirtalu kujupalu wajalku.

³⁻⁴ Wantikajaluya nyupawintikajalu, Jiijajmili walyjakajalu ngangkula jilanya! Yakapurlukayan nyinaku kunyjunyuru, mirtanyurra jilanya kulila nyinakuraku!, “Ngayurna wanganyepaminyirri nyinakura, katarnaju kuumulkura, ka marangkarnaju riingukaja junkurakamu kuranjarnaju kuuluwan junkura, ka jinajinangkarna kunyjunyungka jarrpaku.” Jilanyanyurra mirta kulilkura, yakapurlukanyurra nyinakura. Yiipi jilanyanyurra yakapurluka nyinaku, Mama ngarnawarrapurluka-ngkuya pukurlpa nyinaku.

⁵ Julyjuya jilanya wantikaja yakapurluka nyinapayi. Jilanyaya kulilpayi, “Mama ngarnawarrapurlukakurnara junga nyinani, ka ngayumili nyupakurnara junga nyinaku.”

⁶ Wanti Jara julyju yakapurluka nyinapayi. Palumili yirnakulu Yipuramku junga nyinapayi, kayilapa marninypongkupayi, “Maaja!” Yiipinyurra jilanyayuru junga nyinaku, Jarayuru, ka pukurlpa-ngkuya nyupa walyja nyinaku, mirta-ngkuya wirrilyi nyinaku, paki.

7 Karlkinyurra yirnakaja nyupawintikaja nyinani, Jijajmili walyjakaja. Ngangkulaya ngaanya! Wanti walyjakunyurra nyupaku junga nyinakura. Kaya wululu kulinma!, kunyjunyunyurra ngapilkuraku, jii wantikajaku. Jilanyaya kulila!, “Ngayulurna murpirrju wanti kanyilku, jumaji murpirrparni palu wanti.” Wanti walyjanyurra ngampurrju kanyilkura, kujarrangulyupulan Jijajku walyja nyinakura, palujanupulan kujungkalu Mama japinmalpa. Kayilapapulan wanka wulu nyinaku Mamamili ngurrangka.

Mayitpinta nyuntu martu kujupalu warrk-ilkuka pungku, jumajin nyuntu Jijajmili

8-9 Yarnngaluya ngaa wangka kulila!, Jijajmili walyjakajalu. Layikamurrirangkunyurra nyinakura. Mirtanyurra maajayuru nyinakura, warrkamupurlukayurunyurra nyinakura. Yiipi karlkiluntaya parlanyakajalu warrkilku, mirtanyurra puntajilu warrkila! Martu wulikajakunyurra kunyjunu nyinakura, kayilapa Mamalu-nyurrampa kunyjunu ngapilku. Mama jiilu-nyurranya julyjulu kulinu, wulikajanyurra palumili walyjakaja nyinaku. Palumili wangka julyjujanu jilanya nyinani.

10 “Yiipin nyuntulu kulini pukurlpa nyinakuraku, mirta-jananyan nganarnpuwa!, layikamurrira-janaman nyinakura, ka-jananyan mirta kajalkura.

11 Martu kujupakuran kawalya nyinakura, mirta-janaman jurta nyinama!

¹² Jilanyayurun junga nyinaku, ka Mamamili wangkakuran junga kiin nyinaku, kayilapa Mamalunta ngampurrju kanyilku. Yiipiran nyuntulu Mama japilku, kulilku kangku ngapilku. Yiipin nyuntu walykuwana nyinaku, Mamalunta ngula warrkilku ka kurtingku.”

¹³ Martu kujupakuran junga nyinakura, ka kunyjyunyu ngapilkura. Yiipi-janampn jilanya nyinaku, mirtantaya wirrilyirriku ka warrkilku.

¹⁴ Mayitpinta kujupalu warrkilkuka pungku, kayilapan kulilku, “Ngayurna Mamaku junga nyinani.” Palujanu Mamalunta pukurlmanku, ka kanyilku. Martu kujupakuran mirta ngurlurri!, paki. Ka mirtan jilanya kulila!, “Mayitpirni palulu pungkujaku.” Jilanyayurangan kulilku junku, Mamalunta ngampurrju kanyilku.

¹⁵⁻¹⁶ Kurayijkuwiyajura junga nyina!, jilanyan kulilku, “Jiijaj Kurayijpaju maaja maju nyinipa, palukuwiyajurnara junga nyinaku.” Yiipi martu kujupalunta japilku, “Wanyjalpan nyuntu junga Jiijajku nyinani?” Nyuntulun kintilu jakurljunku, Jiijajmili wangka, mirtalun wirrilyilu wajala! Yiipin nyuntu Jiijaj Kurayijku wulu, junga nyinaku, ka kujupalunta mayitpi pakiku warrkilku, kayilapa martu palu kurntarriku, jumajin nyuntu junga Jiijajku nyinani.

¹⁷ Mayitpinta nyuntu martu kujupalu warrkilkuka pungku, jumajin nyuntu Jiijajmili, palujanungku Mama ngarnawarrapurluka pukurlpa nyinaku. Yiipin nyuntulu Jiijajpa junku yanku, ka pakiwana nyinaku, ka kujupalunta warrkilkuka pungku, palujanungku mirta Mama ngarnawarrapurluka pukurlpa nyinaku.

18 Jiihaj Kurayijpa julyju miturringu, walykukajalampa warningkuraku. Maajakajalu-jananyaya martu walykukaja miturntani, ka mirta-jananyaya kunyjunyukaja miturntani. Jiihaj palunya kunyjunu nyinapayi, mirta walykukaja ngapilpayi. Kala martu wulikaja walyku nyinapayi, walykukajala wululu ngapilpayi, kayilapa Jiihajpa-lampa miturringu walykukajalampa warningkuraku, martukajala kawalya Mamaku nyinaraku. Julyju martukajaluya Jiihajpa yikijunu ka miturntanu, kayilapa Mamamili Kuurtilu palu wankarnu.

19 Kuurtilu palunya Jiihajpa murlpirrmanu, kayilapa yanu-jananya mitukajamili kuurtikajangka jakurljunkturupayi, Mamamili wangka. Kuurtilu mitukajamili Mamalu kanyilpayi ngurra kujungka, pakaraya parra yankujakungkamarra.

20 Kuurtilu palukajaya kawu julyju nyinapayi, jampa Nuuwalu palu tayimu nyinapayi. Julyju jiihajaluya Mamamili wangka kulirnuka junu. Mama-janampa rawa majalpayi, palumili wangkaya kulilkuraku, jampa Nuuwalu puutpa majuwarta ngapilpayi. Palujanu-jananya kalyulu miturntanu, yupalwiyajuya yayit wulikaja wanka nyinangu puutja, Nuuwamapu.

21-22 Kalyu jiihngkamarraya Nuuwamapu wankar-ringu nyinapayi. Jilanyayurula jampa kalyungka kurrungkuni, kayilapala Jiihajku wanka nyin-
inpa, ka wanka wulula nyinaku. Yii-pinta Jiihajmili walyjalu kalyungka kurrujunku, palujanun kulilku jilanya, “Ngayurnara junga wulu nyinaku Jiihajku, jumajiju walykukaja warningu, ka maaja majuju nyininpa.” Mirtan jilanya

pakiwana kulilkura, “Jiijajmili walyjalurni kalyungka kurrujunu ka kilinpalarna nyininpa, mirtarna jaartipala nyininpa, palujanuju Mama ngarnawarrapurluka pukurlpa nyininpa.” Jilanyan mirta pakiwana kulilkura, paki. Jiijaj Kurayijpa wankarringu ka yanu ngarnawarra nyininpa Mamangkalu, palu kujarrapula maaja maju nyininpa, martu wulikajaku-lampa, ka wikarrukajakukamu malpukajakulurrju.

4

Mamakunyorra wulu, junga nyinakura

¹ Julyju, Jiijajpa wilyjiwilyjiwinti nyinapayi, jampaya walykukajalu warrkiraka pungkupayi. Kayilapa paluyuru-nyurranyaya walykukajalu warrkilkuka pungku. Jampa-nyurranyaya jilanyalu warrkilkuka pungku, junga wulunyorra nyinaku. Kayilapantaya kujupakajalu kulilku, “Yiltaya jii Jiijajmilikaja junga nyinani, ka mirtaya pakiwana nyinani, paki.”

² Jilanyanyorra wulu junga nyinakura, Jiijajmilikaja, ka Mamalu-nyurranya nintilku, paluwana ngapilkuraku, mirtayan walyjalu kulira ngapilkuraku.

³ Julyjunyorra pakiwana wulu nyinapayi, Mamaku ngurrapakaja. Karlkilunyorra walyjalu kulilpayi, ka nyupa kujupa kujupangka ngarripayi. Karlki kujupalunyorra wama jikira ka turangkarripayi. Karlki kujupaluyan wama jikira ka mirrka maju kujungkalu ngalkupayi

pukurlju, jilanya wulunyurra nyinapayi, mir-tanyurra warrkamurripayi, paki. Mamayurun-yurra marninypunkura nyinapayi, Mama ngar-nawarrapurlukanyurra yiltajara kulira junku-payi.

⁴ Palujanunyurra Jiijajmili walyjarringu, ka jungarayan nyininpa. Kujupakajangka-jananyanyurra nyininpa Mamaku ngurpaka-jangka. Palukajaluntaya purtu wajarni, yankuraku-jananyayan palurtinyuru pakiwana nyinakura. Palujanuya jiiikaja wirrilyirriini ka-nyurranyaya warrkini.

⁵ Ngula-jananya jiiikaja kuutja Mamalu japilku, yaaluya parnangka nyinapayi. Jilanyalu-langku martu wulikaja japilku, mitunyarrikajalurrju-jananya japilku.

⁶ Mitunyarrikajangka-jananyaya Jiijajmili walyjakajalu palumili wangka kunyjunyu, jakurljunkupayi. Palujanuya ngula kuutja yikiku, ka Mamalu-jananya japilku. Palujanuya palumili walyjakaja wanka wulu nyinaku.

⁷ Ngula jampangulyu ngarnkakamu parna pakirriku, kayilapanyurra Jiijajku junga wulu nyinakura jilanya. Mamaraya yitalu japinma!, ngampurrju-nyurranya kanyilkura.

⁸ Wululu-ngkuyan layikamurrira nyinama! Yi-ippingkunyurra jilanyalu layikamurrira nyinaku, kawalyanyurra nyinamalpa.

⁹ Yiiipinta martu kujupa ngurra kujupajanu yanku nyuntumili ngurrakarti, palujanuran mir-rkakamu kuka yungku, pulanykartilurrjuran yungku ngarriraku. Mirtan jilanya wajala!, “Martu jiinya yankungara ngurra kujupakarti.”,

paki.

¹⁰ Mamalu-lanya wulikaja yungu maparnyuru palumili warrkamula ngapilkuraku. Maparn jiiwintilula martu kujupakajaku kunyjnyu ngapilkuraku.

¹¹ Yiipinta Mamalu maparnyuru yungu nintijunkuraku, palujanu wululu-jananya Mamamili wangka nintijula! Yiipinta Mamalu maparnyuru yungu martu kujupan yaalpamulkuraku, palujanu wululu-jananya yaalpamula!, kayilapa Mamalunta murlpirmanku. Yiipi jilanyanyurra kujupakajaku ngapilku, kayilapaya martukajalu Mama, ngarnawarrapurluka marninypongku, jilanya, “Jiikajaluya yiltalu kunyjnyulu Jiijajku ngapilpayi.” Mama-lampa jiiinya maaja maju nyininpa, wulikajalula palu marninypongkura. Palunga wulu maaja maju nyinamalpa.

Julyjuya parlanykajalu Jiijajpa warrkirnuka pungu

¹²⁻¹³ Walyjakajalu wangka ngaanyaya ngangkula! Yiipintaya parlanykajalu warrkilkuka pungku, mirtanyurra ngunjarri nyina!, pukurlpaya nyina! Jilanyaya kulila!, “Julyjuya parlanykajalu Jiijajpa warrkirnuka pungu. Paluyuru-langkuya warrkiraka pungkuni.” Ngulanyurra pukurlpaminyirri nyinaku, jampa Jiijajpa marlaku yankurni. Mirtayan jilanya ngangkula!, “Ngayurtinpa-langkuya junkura, mirta-langkuya warrkiraka pungkura, paki.” Jiijajmili walyjakaja-langkuya warrkiraka pungkuni.

14 Parlanyakajalu-nyurranyaya warrkilkuka pungku Jiiijamili walyjakaja, kaya pukurlpa nyina! Jilanyanyurra ngangkulku, “Mamamili Kuurtilurni murlpirrmanin, maparn majulu, karnara ngayu junga nyinani.”

15 Yiipin martu kujupa mitu pungku, palujanunta maajalu puntajilu mitu pungku. Yiipiran martu kujupaku ngulyulu manku, palujanunta maajalu puntajilu pungku. Yiipiran martu kujupaku walykumanku, palujanunta maajalu puntajilu pungku. Yiipinyurra jilanyayuru pakiwana nyinaku, maajalu-nyurranya pungku. Mirtanyurra jilanyayuru nyinakura, paki.

16 Yiipi parlanyakajaluntaya warrkilkuka pungku, jumajinyurra Jiiijamili walyjakaja, palujanunyurra pukurlpa nyinakura, kaya Mama marninypuwa jilanya!, “Mama! Kulinilaju nyuntulu-lanyajun ngampurrju kanyini. Jiikajalu-lanyajuya warrkiraka pungkuni, jumajilaju yilta nyuntumili walyjakaja nyinani.”

17 Kuwarri Mamalu-lanya martukaja kuutja yikijunku, ka-lanya wajalku martu wulikajangka, walykukajangkakamu kunyjunyukajangka, palumili walyjakajangka. Ka kurranyilu-lanya palumili walyjakaja kintilu japilku, yaalula parnangka ngapilpayi. Palujanujananya parlanyakaja Mamalu kintiluminyirri japilku, ka-jananya warrkilku kurtingku, jumajiya jii parlanyakajalu parnangkalu Jiiijamili wangka kunyjunyu, kulirnu junu.

18 Jilanya Mamamili wangka julyjujanu nyinani.

“Parlanykajalu-jananyaya warrkiraka pungkumalpa Jiijajmili walyjakaja, palujanuya yiipi junga wulu nyinamalpa, Mamalu-jananya kangku palumili ngurrakarti, kaya palungka wanka wulu nyinamalpa. Jampa-jananyaya parlanykajalu warrkiraka pungkumalpa, ka yiipiya mirta junga wulu nyinamalpa, mirtaya yanku Mamamili ngurrangka nyinaku. Jiiikajakamu Mamakuraya parlanykaja Mamalu-jananya yiltaminyirri warrkilku ka kurtingku warukarti.”

¹⁹ Yiipiyani Jiijajmili walyjakaja junga nyinamalpa, ka parlanykajalu-nyurranyaya warrkiraka pungkumalpa, junga wulunyurra nyinamalpa, jilanyanyurra kulinmalpa, “Mama ngarnawarrapurlukalu-lanya murlpirra kanyinmalpa junga wulula nyinakura, ka mirta-lanya junku yanku. Mama palulu-lanya parnangka nyinajunu, ka-lanya ngampurrju kanyini.”

5

Maajakaja-jananyayan Jiijajmili walyjakajalu ngampurrju kanyilkura.

¹ Jiijajmili walyjakajanyurra nyinani. Jiikajayan nyininpa karlkinpa maajakaja jirlpikaja. Palukajalurniya ngangkula! Ngayulurrjurna Jiijajmili walyjakajaku maaja, jirlpi nyinani. Ngayurnalu Jiijajja kujungka nyinapayi. Nyakupayirna palu Jiijajpaya yikijunu ka miturntanu. Ngula Jiijajparni marlaku yanku, ka ngayurnalu kujungkarriku nyinaku.

² Jiipupurlukakajaluya jiiipukaja ngampurrju kanyini. Jilanyayurulunyurra

jiipupurlukayurulu Jiijajmili walyjakaja ngampurrju kanyilkura. Mamalu-jananya manu walyjamanu, palujanu-jananyanyurra palumili walyjakaja yirninyjulu kanyilku, mirta-janampanyurra parlanypa nyinara. Mamalu kulini jilanyalu-jananyanyurra kunyjunyulu kanyilkura. Mamamili warrkamunyurra kunyjunyulu ngapilkura, mirtanyurra manikuwiyaju kulila!, paki. Jilanyaya kulila!, “Mamamili warrkamurna ngapini, mirta kujupakurna warrkamuku kulilku ka ngapilku, paki.”

³ Maajakajakurna-nyurrampa yarrara wajani. Mirta-janampanyurra maaja wiltu nyina!, kintiyurunyurra yirninnyju nyinamalpa, jilanyaya Jiijajmili walyjakajalu kulilkura, “Ngayurtinmili maaja-lampa Jiijajku kunyjunyu nyinani, palukajayurula junga nyinakura.”

⁴ Ngulanga Jiijaj Kurayijparni marlaku yankurni, ka maajakajaku-lampa ngayurtinku maaja maju nyinaku. Yiipila maaja kunyjunyu nyinaku, kayilapa-lampa palu pukurlpa nyinaku, ka-lampa kunyjunyuminyirri ngapilku.

⁵ Warrinyjikajalukamu yurrkanykajalu Jiijajmili walyjakajalurniya wangka ngaanya ngangkula! Maajakajaku jirlpikajakunyurra junga nyinakura. Nyunturtinpanyurra wulikajalu parna parlparrivanalurrjulu Jiijajmili walyjakajalu wangka ngaanyaya kulila! Wulikajangkunyurra layikamurrira nyinakura, ka yaalpamurrirangkunyurra nyinamalpa. Yakapurlukanyurra nyinakura, mirtangkunyurra walyjalu marninypungkura.

Mamamili wangka julyjujanu jilanya nyinani, “Yiipi martulungku walyjalu marninypongkumalpa, mirtarna Mama ngarnawarrapurlukalu yaalpamulku. Ka yiipi martu yakapurluka nyinaku, ngayulurna yaalpamulku.”

⁶ Mama ngarnawarrapurluka-lampa maaja majuminyirri nyininpa, kalara paluku yakapurluka nyinakura. Palujanu ngula, jampa Jii-jajpa marlaku yankurni, palulu-lanya wajalku jilanya, “Ngaakajajuya yilta ngayumili walyjakaja, ngampurrjurna-jananya kanyilku.”

⁷ Jiijajmili walyjakajanyurra mirta ngunjulpa nyina!, Mamalu-nyurranya nintilku. Mirtanyurra wirla walyku nyina!, Mama ngarnawarrapurlukaluntaya kunyjunyulku, kantaya ngampurrju kanyilku.

⁸ Kuju-lampa nyininpa parlanypa, malpumili maaja, jiilu-lanya muunpungkuni, walykukajala ngapilkuraku. Palujanulara Mamaku junga nyinakura jii malpumili maajangkamarra, palulu-lanya kujupawanaljaku.

⁹ Yiipi malpumili maajaluntaya muunpungku, kulilkunyorra junku, kanyurra junga wulu nyinaku, jilanyanyurra kulilku, “Jiijajmili walyjakajalurrju-jananya malpumili maajalu muunpungkuni. Kayilapa malpu jiilu-jananya parlanykaja muunpungkuni, Jiijajmili walyjakaja-langkuya warrkiraka pungkuraku.”

¹⁰ Martu wulikajaku-lampa Mama ngarnawarrapurluka layikamurrira nyininpa, kayilapalu Jiijaj Kurayijja wajarnu wankalkura-lanya palumili walyjakaja, ka wululalu Jiijaj Kurayijja

palumili ngurrangka nyinakura. Jampangulyu-nyurranyaya parlanyakajalu warrkiraka pungkumalpa, kayilapa Mamalu-nyurranya murlpirmanku junga wulunyurra nyinakura.

¹¹ Mama ngarnawarrapurlukalu-lanya yitalu, wululu kanyinmalpa ngaangka parnangka, kanya yitalu wululu kanyinmalpa ngarnawarra, palumili ngurrangka.

¹² Jayilajkamuliju ngaangka nyininpa, palunga Jiiijajmili walyja kunyjunyu nyinani. Palulurni yaalpamunu mirlimirli ngaanya wakalkuraku. Wangka jilanyaya kulila!, kaya pukurlpa nyina!, “Mama ngarnawarrapurluka-lampa layikamuminyirri nyininpa, palujanuraya wulu, junga paluku nyina!”

¹³ Jiiijajmili walyjakajaya nyinani ngurra Papilunja. Julyju Mamalu-jananya kulinu, palumili walyjakajaya nyinaku. Jiikajaluya wajarnu, nyunturtinjunyurra kulilkura jilanya, “Ngayurtinpalaju Papilunmartaji kunyjunyu nyinani, Jiiijajmili walyjakaja.” Maakjulurrju-nyurranya wajarnu jilanya, “Ngayurna kunyjunyu nyinani, Jiiijajmili walyja.” Maak palunga yilta nyinani Jiiijajmili walyja. Ngayurni ngampurrju kanyini, kajayurulu.

¹⁴ Jiiijajmili walyjakajalu-ngkuyan nyakuka jilanya wajalku, “Jiiijajmili walyja kujarrali kujungka nyinani.” Ngayulurna-nyurrampa Jiiijaj Kurayijmili walyjakajaku Mama japini, pukurlmalkuraku-nyurranya.

Mamamili Wangka
Portions of the Holy Bible in the Martu Wangka
language of Australia

copyright © 1999 Wycliffe Bible Translators Australian

Language: Martu Wangka

Audio copyright © 2010 GRN and WBTA.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

4012452d-4a59-52ec-a42c-bdeca0ab4ea2